

The Honorable Mr. *Irvine* rose in his place, and delivered a written letter from His Excellency the Governor in Chief.

Which said letter being read, was in the words following :

CASTLE OF SAINT LEWIS,

Quebec, 31st March, 1818.

GENTLEMEN,

The state of my health having rendered it impossible for me to receive you personally with the Address of the Legislative Council of the twenty-eighth instant, requesting an advance of eight hundred and seventy-five pounds for the purpose of purchasing books for the use of that body, and getting those in their possession repaired, I am under the necessity of requesting by this means that you will acquaint the Legislative Council that I shall comply with their request.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient

Humble Servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Honorable *J. Irvine* and *T. Coffin*, Esquires.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *Burns*.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief being at present prevented by indisposition from coming in person to the Provincial Parliament, and being desirous of declaring the Royal pleasure on such Bills as have passed the Legislative Council and Assembly, requests that the Legislative Council when they shall this day adjourn, will adjourn themselves to meet at three o'clock to-morrow afternoon at the Castle of St. Lewis.

Castle of St. Lewis, }
31st March, 1818. }

(Signed) J. C. S.

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this Session be printed in the English and French languages, in columns alternately in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House that a remuneration of one hundred pounds, currency, shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and Index in both languages, and that he be authorized to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

It was moved,

That the Index drawn up by Mr. *Pyke*, be translated under the direction of the author—that one hundred copies be printed, and that the Clerk of this House be authorized to pay two hundred pounds for the translation, as well further to recompence Mr. *Pyke* for the original work, as for superintending the printing of the translation.

The question of concurrence being put on this motion,

L'Honorable Mr. *Irvine* s'est levé à sa place, et a délivré une Lettre écrite de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Laquelle Lettre étant lue, étoit dans les mots suivans :

CHATEAU St. LOUIS,

Québec, 31e Mars, 1818.

MESSIEURS,

L'Etat de ma santé me mettant dans l'impossibilité de vous recevoir en personne avec l'Adresse du Conseil Législatif du 28e. du présent, demandant une avance de Huit cents soixante et quinze Livres, aux fins d'acheter des Livres pour l'usage de ce corps, et faire réparer ceux qui sont en sa possession, je suis dans la nécessité de vous prier par cette voie, d'informer le Conseil Législatif que j'acquiescerai à sa demande.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble et

Obéissant Serviteur.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables Messrs. *J. Irvine* et *T. Coffin*, Ecuyers.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Burns*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef ne pouvant maintenant, par cause de maladie, se rendre en personne au Parlement Provincial, et désirant déclarer le plaisir Royal sur tels Bills qui ont été passés par le Conseil Législatif et l'Assemblée, prie le Conseil Législatif, quand il s'ajournera aujourd'hui, de vouloir bien ajourner pour s'assembler demain à trois heures de l'après midi, au Chateau St. Louis.

Chateau de St. Louis, }
31e Mars, 1818. }

(Signé) J. C. S.

ORDONNE', Que cent copies des Journaux de cette Session soient imprimés en Anglois et en François par colonne alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres de cette Chambre; Et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent Livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre pour ses soins extraordinaires à surveiller l'Impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle Assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire, pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les Comptes contingents futurs de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que l'Index fait par Mr. *Pyke* soit traduit en François sous la direction de l'Auteur, et qu'il en soit imprimé cent Exemplaires; Et que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à payer deux cents Livres pour la traduction, tant pour dédomager Mr. *Pyke* de l'ouvrage original, que pour surveiller l'Impression de la traduction.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,